

7241

burda

style

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

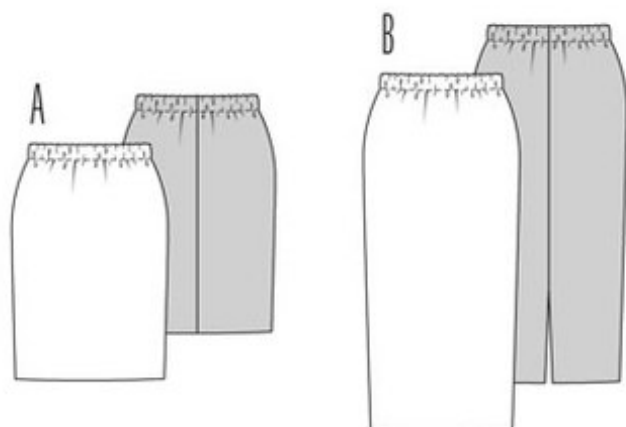


A

ROCK
JUPE
SKIRT
FALDA



sehr leicht
très facile
very easy
muy fácil



B

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

44 46 48 50 52 54 56 58 60

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

18 20 22 24 26 28 30 32 34

Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

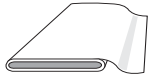
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm										140 cm									
Größen	Tailles	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60	
Sizes	Tallas																				
A		m	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	1,60	1,60	1,60	1,60	
B		m	1,80	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	2,00	2,40	2,40	2,40	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nur querelastische Stoffe:

Stoffe mit Stretchanteil,
fester Jersey

Fabrics with crosswise stretch only:
stretch fabrics, firm jersey

Uniquement des tissus à élasticité
transversale: tissus avec un
pourcentage de stretch, jersey rigide

Alleen stoffen die in de breedte
elastisch zijn: stoffen met een aandeel
stretch, stevige tricotstof

Solo tessuti elasticizzati in senso
orizzontale:
tessuti con percentuale stretch, jersey
sostenuto

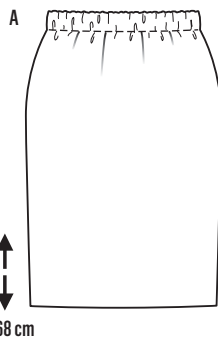
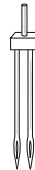
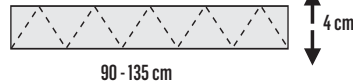
Sólo telas con elasticidad transversal:
telas con fibra elástica,
punto jersey fuerte

Endast tværelastiska tyger:
Tyger med stretch, fast jersey

Kun tværelastiske stoffer:
Stoffer med stretch, fast jersey

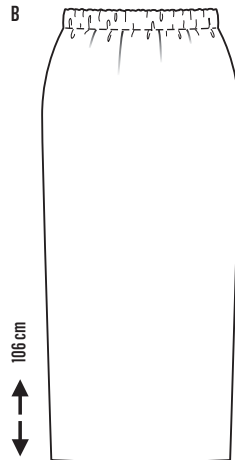
Только эластичные материалы,
растягивающиеся поперек:
ткани с эластаном, плотный
трикотаж

AB:



68 cm

98 - 144 cm



106 cm

92 - 138 cm

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

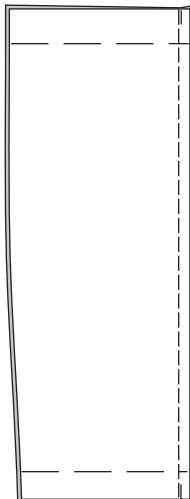
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteja
mellanlägg • indlæg •
прокладка

Futter • linig • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

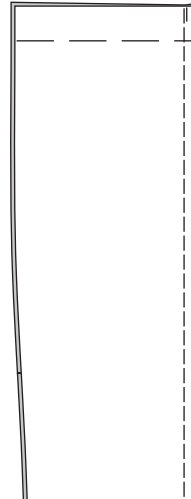
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata • entreteja de
relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

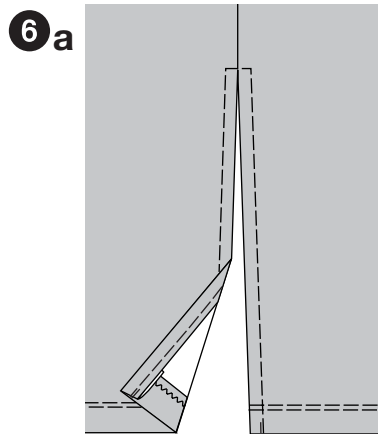
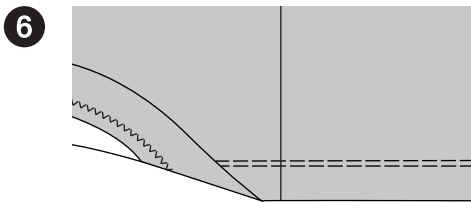
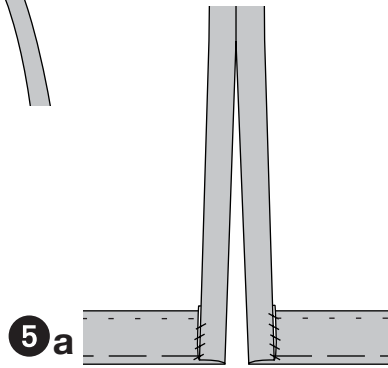
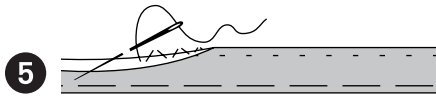
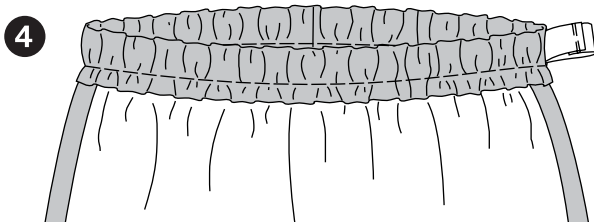
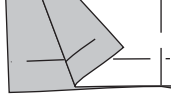
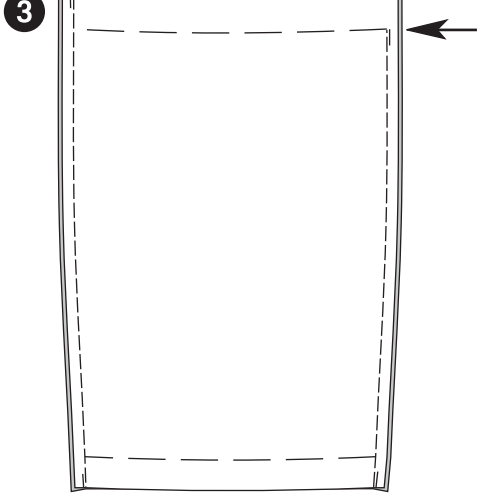
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

1



2





SCHNITTTEILE:

ROCK

- A B 1 Vord. Rockbahn 1x
A B 2 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK AB Teile 1 und 2
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

Keine Zugabe an der oberen Rockkante (5,5 cm Besatz sind schon im Schnitt enthalten), **4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die BESATZ-UMBRUCHLINIE, und die Stepplinie für den Gummizug. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Umbruchlinie mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

PATTERN PIECES

SKIRT

- A B 1 Front Skirt Panel 1x
A B 2 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out pieces 1 and 2 for the SKIRT views AB
in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

pieces: no allowance at upper skirt edge since 2¼" (5.5 cm) facing at upper edge are already included on the pattern piece, **1½" (4 cm)** for hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the FACING FOLD LINE and the stitching line for the elastic casing. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer the fold line to the right fabric side with basting thread.

SEWING

PIECES DU PATRON:

JUPE

- A B 1 Devant de jupe 1x
A B 2 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 et 2 des JUPES AB
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

aucun surplus au bord supérieur de la jupe (5,5 cm de parementure sont compris dans le patron), **4 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit, et lisière sur lisière. Epinglez les pièces sur l'envers du tissu, comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Coupez les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. la LIGNE DE PLIURE DE LA PAREMENTURE, et la ligne de piqûre pour la coulisse élastiquée. Le plus simple est d'utiliser le papier graphite copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâissez la ligne de pliure afin qu'elle soit visible sur l'end. du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB
ROCK

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

A

Rückw. Mittelnah

1 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnah von oben bis unten heften und steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Rückw. Mittelnah / Schlitz

2 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnah von oben bis unten heften, dabei auch den Schlitz zuheften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern (Pfeil). Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

AB

Seitennähte

3 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. **Achtung**, an einer Seite nur bis zur BESATZ-UMBRUCHLINIE steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Die Seitennaht am angeschnittenen Besatz bleibt offen. Hier wird später das Gummiband eingezogen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Die Zugaben an der Nahtöffnung nach innen umbügeln.

Obere Rockkante / Gummidurchzug

4 Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften. Obere Rockkante 4,5 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Gummiband für
Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Rock anprobieren. Gummibandlänge prüfen. Gummibandenden von Hand aufeinandernähen.

Nahtöffnung am Besatz von Hand zunähen.

B

Saum / Schlitz
Schlitzzugaben auflegen.

5 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (5a).

Bei Jersey:
Schlitzzugaben auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln.

6 Zum Feststeppen die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch. Untere Rockkante 3,5 cm breit mit der Zwillingnadel absteppen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden, feststecken. Schlitzkanten 1 cm breit absteppen (6a).

A

Saum wie bei Text und Zeichnung 5 von Hand annähen oder wie bei Text und Zeichnung 6 bei **Jersey** mit der Zwillingnadel feststeppen.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB
SKIRT

Notes on working with stretch fabrics:
To obtain best results with stretch fabrics, use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting when stitching seams. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

A

Centre Back Seam

1 Lay back skirt panels right sides together. Baste centre seam from upper to lower edges and stitch. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

B

Centre Back Seam / Slit

2 Lay back skirt panels right sides together. Baste centre seam from upper to lower edges, also basting slit closed. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching (arrow). Leave slit basted. Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

AB

Side Seams

3 Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 1) and stitch. **Important:** Stitch one side just to FACING FOLD LINE (arrow). Secure ends of stitching. Leave side seam at self-facing open. The elastic will be inserted here later. Neaten allowances and press open. Press allowances at opening in seam to inside.

Upper Skirt Edge / Elastic Casing

4 Neaten facing, baste to inside on FOLD LINE. Topstitch upper skirt edge 1½" (4.5 cm) wide, catching facing. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for
sizes 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 - 32 - 34 (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60) to a length of 34" - 35½" - 37¾" - 40¼" - 42½" - 45" - 47¼" - 49¾" - 52" ins (86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm). Try on skirt to check fit of elastic. Sew ends of elastic together by hand. Sew up opening in seam of facing by hand.

B

Hem / Slit
Unfold allowances at edges of slit.

5 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn allowances at edges of slit in again, sew on at hem (5a).

Jersey Fabric:
Unfold allowances at edges of slit. Neaten hem, baste to inside and press.

6 Use a TWIN NEEDLE to stitch the hem. Work from right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy. Use the twin needle to topstitch lower edge of skirt 1½" (3.5 cm) wide. Lay allowances at edges of slit to inside and pin and place. Topstitch edges of slit ¾" (1 cm) wide (6a).

A

Stitch **hem** by hand as described and illustrated in step 5 or machine stitch with the twin needle as described and illustrated in step 6 for **jersey**.

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

AB
JUPE

Recommandations pour les tissus extensibles
Pour préserver l'élasticité de la matière, piquez les coutures avec un point élastique automatique ou avec un point zigzag plat. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

A

Couture milieu dos

1 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir et piquer la cout. milieu, du bord supérieur au bord infér. Assurer les extrémités de cout. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

B

Couture milieu dos / fente

2 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu, du bord supérieur au bord inférieur, fermer aussi la fente. Piquer la couture, du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture (flèche). Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis, défaire le bâti de la fente.

AB

Coutures latérales

3 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre 1), piquer. **A noter**, sur un côté ne piquer que jusqu'à la LIGNE DE PLIURE DE LA PAREMENTURE (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas fermer la couture latérale sur la parementure coupée à même la jupe afin de pouvoir y enfiler l'élastique ultérieurement. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Plier les surplus de l'ouverture dans la couture sur l'envers, repasser.

Bord supérieur de la jupe / coulisse élastiquée

4 Surfiler la parementure, la plier et la bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE. Surpiquer la jupe à 4,5 cm du bord supérieur, fixer aussi la parementure. Enfiler un élastique, pour les
tailles 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
de 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm avec une épingle à nourrice. Essayer la jupe. Vérifier la longueur du ruban élastique. Coudre les extrémités du ruban l'une sur l'autre à la main.

Fermer l'ouverture dans la couture de la parementure à la main.

B

Ourlet / fente
Déplier les surplus de fente.

5 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Rabattre les surplus de fente sur l'envers et les coudre contre l'ourlet (fig. 5a).

Pour le jersey,
déplier les surplus de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser.

6 Pour fixer l'ourlet, utiliser l'AIGUILLE JUMEELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique. Surpiquer la jupe à 3,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée. Rabattre les surplus de fente sur l'envers, les épingler en place. Surpiquer la fente à 1 cm des bords (fig. 6a).

A

Coudre l'**ourlet** à la main comme au paragraphe et au croquis 5 ou comme au paragraphe et au croquis 6 pour le **jersey** piqué avec l'aiguille jumelée.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

ROK

A B 1 voorpand 1x

A B 2 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat voor de ROK AB de delen 1 en 2 van het werkblad uit.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

geen naad bij de bovenrand van de rok (al incl. 5,5 cm beleg), **4 cm** zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof verwijdert, de lijnen bij de randen (naden en zoom) en de belangrijkste tekenlijnen in de patroondelen, bv. de vouwlijn voor het beleg (BESATZ-UMBRUCHLINIE) en de siklijn voor de tunnel met elastiek, overnemen. Dit gaat het beste met burda-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radervielte of u werkt met spelden en kleermakerskrijt.

De vouwlijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GONNA

A B 1 telo gonna davanti 1x

A B 2 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scelgiate la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per le GONNE AB le parti 1 e 2 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

nessun margine al bordo superiore della gonna (nel cartamodello sono già compresi 5,5 cm per il ripiego); **4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliate il tessuto nello strato doppio:

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO e la linea d'impuntura per il passaelastico. I contrassegni vanno riportati con la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) oppure con degli spilli e il gesso.

Riportate la linea di ripiegatura sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

FALDA

A B 1 pala delantera 1 vez

A B 2 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA AB las piezas 1 y 2 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: sin margen

en el canto superior de la falda (5,5 cm vista ya está incluido en el patrón), **4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por los cantos de patrón de papel

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como la LINEA DE DOBLEZ-VISTA y la línea de pespunte para la jareta con goma. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de saastre. Reportar con hilvanes la línea de dobléz al derecho de la tela.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. AB ROK Tips voor elastische stoffen: Om ervoor te zorgen dat de stof elastisch blijft, de naden met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOTNAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden. A Middenachternaad ❶ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken. B Middenachternaad / split ❷ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, daarbij ook het split dichtrijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het split-tekenetje stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken (pijl). Split nog dichtgeregen laten. Naad zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen. AB Zijnaden ❸ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Opgelet: bij een kant slechts tot de vouwlijn voor het beleg (BESATZ-UMBRUCH-LINIE) stikken (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De zijnaad bij het aangeknipte beleg blijft open. Hier wordt later het elastiek ingeregeng. Naad zigzaggen en openstrijken. Het stukje open naad naar binnen omstrijken. Bovenrand / tunnel met elastiek ❹ Het beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, rijgen. De bovenrand 4,5 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. Het elastiek voor maat 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lang met een veiligheidsspleld inrijgen. Rok passen. De lengte van het elastiek controleren. De uiteinden van het elastiek met de hand op elkaar vastnaaien. Het stukje open naad bij het beleg met de hand dichtnaaien. B Zoom / split Splitranden open neerleggen. ❺ Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. De splitranden weer naar binnen omvouden, bij de zoom vastnaaien (5a). Bij tricot: Splitranden open neerleggen. Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. ❻ Om de rand vast te stikken een TWEELINGNAALD nemen. Stik rechte steken aan de goede kant van de stof met twee bovendrazen en een onderdraad. De onderdraden vormen zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof niet en de naad blijft elastisch. De onderand van de rok 3,5 cm breed met de tweelingnaald doorstikken. De splitranden weer naar binnen omvouden, vastspelden. Splitranden 1 cm breed doorstikken (6a). A Zoom volgens punt en tekening 5 met de hand vastnaaien of volgens punt en tekening 6 bij tricot met de tweelingnaald vaststikken.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. (NC = numero di congiunzione). AB GONNE Alcuni suggerimenti per i tessuti estensibili Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, impunturare le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag piatto. Fare attenzione che la tensione del filo non sia troppo tesa. Nel caso tessuti di maglina piuttosto fini inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie. A Cucitura centrale dietro ❶ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. B Cucitura centrale dietro / Spacco ❷ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale, imbastire anche lo spacco. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno dello spacco. Fermare la cucitura a dietropunto (freccia). Non disfare ancora l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Disfare l'imbastitura. AB Cuciture laterali ❸ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Attenzione: chiudere una cucitura laterale solo fino alla LINEA DI RIEPIGATURA DEL RPIEGO (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. La cucitura laterale del ripiego tagliato unito resta aperta. Qui, in un secondo momento, verrà inserito l'elastico. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Stirare verso l'interno i margini all'apertura. Bordo superiore della gonna / Passaelastico ❹ Rifinire il ripiego, imbastirlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIEPIGATURA. Cucire il ripiego impunturando alla distanza di 4,5 cm dal bordo superiore della gonna. Con una spilla da balia inserire l'elastico alle seguenti misure: 86 cm per la taglia 44; 90 cm per la taglia 46; 96 cm per la taglia 48; 102 cm per la taglia 50; 108 cm per la taglia 52; 114 cm per la taglia 54; 120 cm per la taglia 56; 126 cm per la taglia 58; 132 cm per la taglia 60. Indossare la gonna e controllare la lunghezza dell'elastico. Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. B Orlo / Spacco Aprire i margini allo spacco. ❺ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare di nuovo all'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo (5a). Nel caso di jersey: aprire i margini allo spacco. Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. ❻ Inserire nella macchina l'AGO PER JERSEY. Cucire sul diritto con due fili superiori e un filo inferiore impostando un punto diritto. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e la cucitura resta elastica. Impunturare l'orlo con l'ago per jersey alla distanza di 3,5 cm dal bordo inferiore della gonna. Piegare di nuovo all'interno i margini dello spacco e appuntarli. Cucire alla distanza di 1 cm dai bordi dello spacco (6a). A Cucire a mano l'orlo come spiegato e illustrato al punto 5, oppure impunturarlo con l'ago doppio come spiegato e illustrato per il jersey al punto 6.	Al coser los derechos quedan superpuestos. AB FALDA Instrucciones para la confección de géneros elásticos Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla. A Costura posterior central ❶ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central desde arriba hasta abajo y coser. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. B Costura posterior central / abertura ❷ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central de arriba abajo, hilvanando también la abertura. Coser la costura desde arriba hasta la marca de abertura. Rematar los extremos (flecha). Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura. AB Costuras laterales ❸ Colocar la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Atención: a un lado coser sólo hasta la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA (flecha), rematar los extremos. La costura lateral en la vista incorporada queda abierta. Aquí irá después la goma. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura de costura. Canto superior de la falda / jareta para la goma ❹ Sobre hilar la vista, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro e hilvanar entornando. Pespuntear el canto superior de la falda 4,5 cm de ancho, pillando la vista. Pasar la goma para la talla 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm de largo con un imperdible. Hacer una prueba de la falda. Comprobar la largura de la goma. Coser montados los extremos de la goma a mano. Coser la abertura en la vista a mano. B Dobladillo / abertura Abrir los márgenes de abertura. ❺ Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser en el dobladillo (5a). En punto jersey: Abrir los márgenes. Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. ❻ Al coser emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rec-tas por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se esti-ra al coserla y la costura queda elástica. Pespuntear el canto in-ferior de la falda 3,5 cm de ancho con la aguja doble. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura, prender. Pespuntear los cantos de abertura 1 cm de ancho (6a). A Coser a mano el dobladillo como en el texto y dibujo 5 o coser co-mo en el texto y dibujo 6 con la aguja doble en punto jersey.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

MÖNSTERDELAR:
KJOL
A B 1 Främre kjolvåd 1x
A B 2 Bakre kjolvåd 2x

MØNSTERDELE:
NEDERDEL
A B 1 Forr. nederdelsbane 1x
A B 2 Bag. nederdelsbane 2x

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ
ЮБКА
A B 1 Переднее полотнище 1x
A B 2 Заднее полотнище 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жилетов, пуловеров, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN AB delarna 1 och 2.

AB

Til NEDERDELEN AB klippes delene 1 og 2 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

AB

Вырежьте из листа выкроек для ЮБОК AB детали 1 и 2 нужного размера.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämma till sidkanterna.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

TILLKLIPPNING

KLIPNING

РАСКРОЙ

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом эластичного материала, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое эластичного материала.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на эластичный материал стороной с надписями вниз.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:
Ingen fäll i kjolens övre kant (5,5 cm infodring ingår i mönstret),
4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
Intet sømmerum ved nederdelens øverste kant (5,5 cm belægning er allerede inkluderet i mønstret), 4 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
без припусков по верхним срезам полотнищ (припуски шириной 5,5 см уже учтены в выкройке), **4 см** – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget på dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmåner och fälltilläggen vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømrum på stoffet langs papirmønsterets kanter.
Klip delene ud langs disse linjer.

Раскрой из сложенного вдвое эластичного материала:
Эластичный материал сложить вдвое, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону эластичного материала так, как показано на плане раскладки. По контурам деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа и выкроить детали по этим линиям.

MARKERING

MARKERING

РАЗМЕТКА

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex INFODRINGS-VIKNINGSLINJEN, och sylinjen för resårdragskon. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför vikiningslinjen med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal du markere mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. BELÆGNING-ØMBUGSLINJEN og sylinjen til elastik-løbegangen. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledning i pakningen) eller med knappenåle og skrådderkridt. Overfør ombukslinjen til stoffets retside med risting.

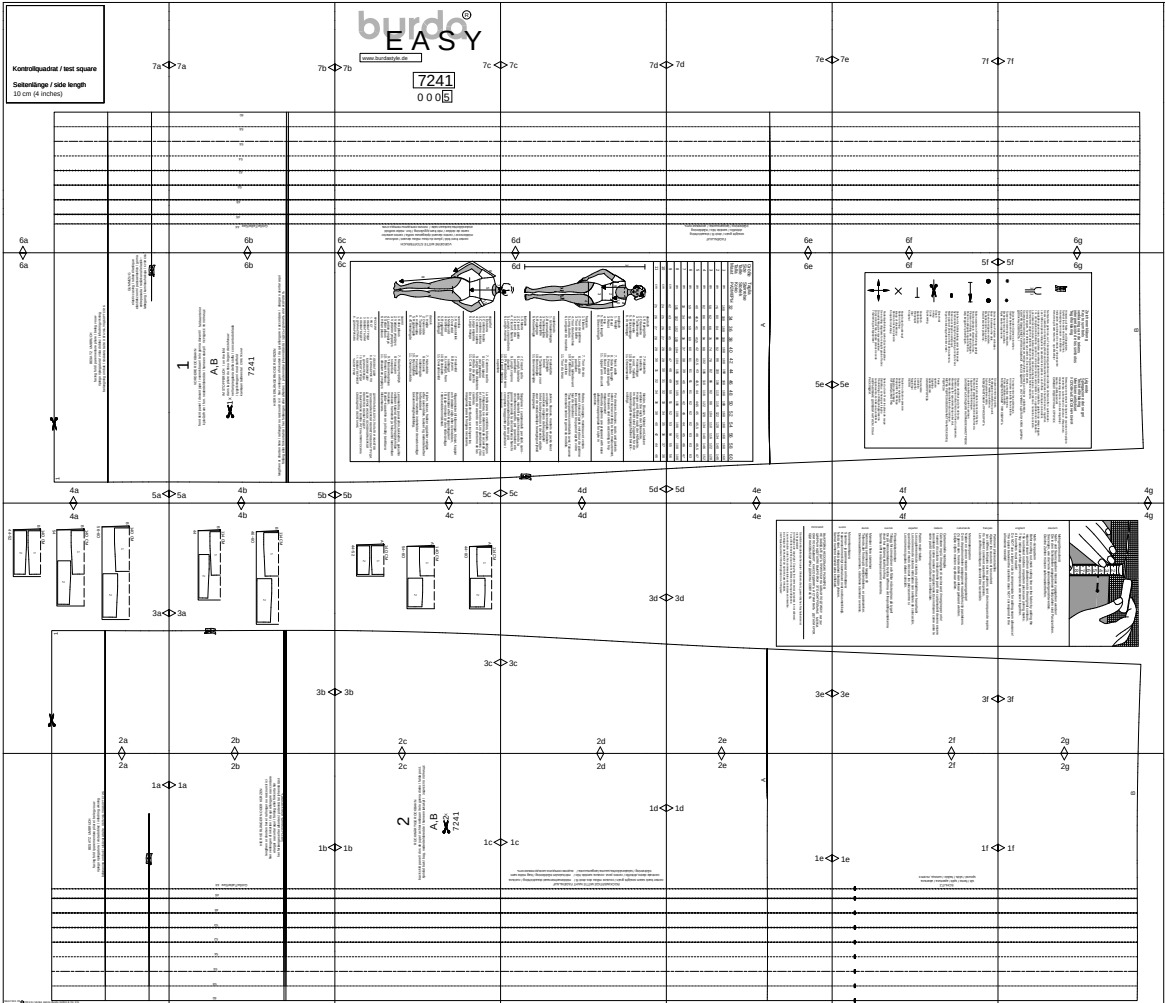
AB

Перед тем как откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя из эластичного материала, вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку и метки, например ЛИНИЮ СГИБА ОБЪЕМА, линию строчки для кулиски, на детали кроя с помощью портновского мелка и булавок. Однако удобнее всего выполнить эту операцию с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги. Линии сгибов перевести на лицевые стороны деталей

SÖMNADSBESKRIVNING	SYNING	ПОШИВ
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar rätta mot rätta.	Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.	При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
AB KJOL Tips för sömnad i elastiska tyger Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn för att bevara materialets töjbarhet. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.	AB NEDERDEL Råd om forarbejdning af elastiske stoffer For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på den ikke beskadiger maskerne.	AB ЮБКА Рекомендации по работе с эластичными материалами: Стачивать детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ для ТРИКОТА-ЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.
A Bakre mitsösöm ① Lägg bakre kjolvåderna rätta mot rätta, träckla och sy mitsösömmen uppifrån ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	A Bag. midtersøm ① Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, ri- og sy midtersømmen fra oven og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	A Средний задний шов ① Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы по всей длине, сделав на концах шва закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.
B Bakre mitsösöm / Sprund ② Lägg bakre kjolvåderna rätta mot rätta, träckla mitsösömmen uppifrån ända ned, träckla även ihop sprundet. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna (pil). Låt sprundet fortf vara ihopträckt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.	B Bag. midtersøm / slids ② Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned, ri også slidsen til. Sy sømmen fra oven ned til slids-tegnet. Hæft enderne (pil). Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.	B Средний задний шов / разрез ② Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от верхнего среза до метки разреза, сделав на концах шва закрепки (стрелка). Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.
AB Sidsömmar ③ Lägg den främre kjolvåden rätta mot rätta på den bakre kjolvåden, träckla sidsömmarna (sömnummer 1) och sy. Observera, sy i den ena sidan endast till INFODRINGS-VIKNINGSLINJEN (pil). Fäst sömändarna. Sidsömmen vid den helskurna infodringen lämnas öppen. Här dras resärbandet senare igenom. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna i sömöppningen.	AB Sidesømme ③ Læg den forr. nederdelsbane ret mod ret på den bag. nederdelsbane, ri sidesømmene (sømtal 1) og sy. Vær opmærksom, ved den ene sidesøm skal du kun sy indtil BELÆGNING-OM-BUKSLINJEN (pil). Lad sidesømmen forblive åben på den medklippede belægning. Her bliver elastikken senere ført ind. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres sømrummene mod vrangen ved indføringsåbningen.	AB Боковые швы ③ Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать боковые срезы. Внимание: в одном из швов оставить открытыми срезы выше размеченной линии ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА (стрелка). Сделать закрепки. Оставшиеся открытыми участки боковых срезов нужны для вдевания в кулиску эластичной ленты. Припуски швов обметать и разутюжить. Припуски по открытым участкам боковых срезов заутюжить на изнаночную сторону.
Kjolens övre kant / Resärdragsko ④ Sicksacka infodringen, träckla in vid VIKNINGSLINJEN. Kantsticka kjolens övre kant 4,5 cm br, sy samtidigt fast infodringen. Dra in ett resärband för stl 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lång med en säkerhetsnål. Prova kjolen. Kolla resärbandslängden. Sy ihop resärbandsändarna för hand på varandra. Sy ihop sömöppningen vid infodringen.	Nederdelens øverste kant / elastik-løbegang ④ Sik-sak belægningen, ri den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Sy en stikning i 4,5 cm bredde fra nederdelens øverste kant, sy hermed belægningen fast. Før til str. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 en 86 - 90 - 96 - 102 - 108 - 114 - 120 - 126 - 132 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhetsnål. Tag nederdelen på. Afprøv elastikkens længde. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy, i hånden, indføringsåbningen på belægningen til.	Верхний край юбки / кулиски талии ④ Обтачку верха обметать и заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Юбку отстрочить на 4,5 см ниже верхнего края, настрачивая обтачку. В кулиску с помощью английской булавки вдеть эластичную ленту длиной: разм. 44–46–48–50–52–54–56–58–60 86–90–96–102–108–114–120–126–132 см. Юбку примерить, определить комфортную длину эластичной ленты. Концы ленты сшить вручную. Открытый участок бокового шва на участке кулиски зашить вручную.
B Fäll / Sprund Vik upp sprundsömsmånerna. ⑤ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vik in sprundsömsmånerna igen och sy fast dem på fällen (5a).	B Søm / slids Bred slidssømrummene ud. ⑤ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend slidssømrummene mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (5a).	B Подгибка низа / разрез Отвернуть припуски разреза. ⑤ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную по-тайными незатянутыми стежками. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (5a).
Vid sömnad i jersey: Vik upp sömsmånerna. Sicksacka fällen, träckla in, pressa. ⑥ Använd TVILLINGNÄLEN när du syr. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. Då töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk. Kantsticka kjolens nedre kant 3,5 cm br med tvillingnålen. Vik in sprundsömsmånerna igen, nåla fast. Kantsticka sprundkanterna 1 cm br (6a).	Ved jersey Bred slidssømrummene ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. ⑥ Anvend en TVILLINGENÄL til fastsyningen af sømmen. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk. Sy med tvillingenålen i 3,5 cm afstand fra nederdelens nederste kant. Vend slidssømrummene mod vrangen igen, hæft dem fast. Sy en stikning i 1 cm bredde fra slidskanterne (6a).	Для юбки из трикотажного полотна: Отвернуть припуски разреза. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. ⑥ Для настрачивания подгибки низа использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ, которая дает с лицевой стороны две параллельные строчки прямолинейным стежком, а с изнаночной стороны – зигзагообразную строчку. Это позволяет подгибке оставаться эластичной. Подгибку низа настрочить двойной иглой с лицевой стороны юбки на 3,5 см выше нижнего края. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону, приколоть. Юбку отстрочить вдоль краев разреза на расстоянии 1 см (6a).
A Sy fast fällen som vid text och teckning 5 för hand eller som vid text och teckning 6 för jersey med tvillingnålen.	A Sy sømmen fast i hånden, som vist ved tekst og tegning 5 eller hvis du syr i jersey, med tvillingenålen som vist ved tekst og tegning 6.	A Подгибка низа: подгибку пришить вручную – см. пункт и рис. 5 или пункт и рис. 6, на трикотажной юбке настрочить подгибку двойной иглой.

burda Download-Schnitt

Modell 7241



2a

1a

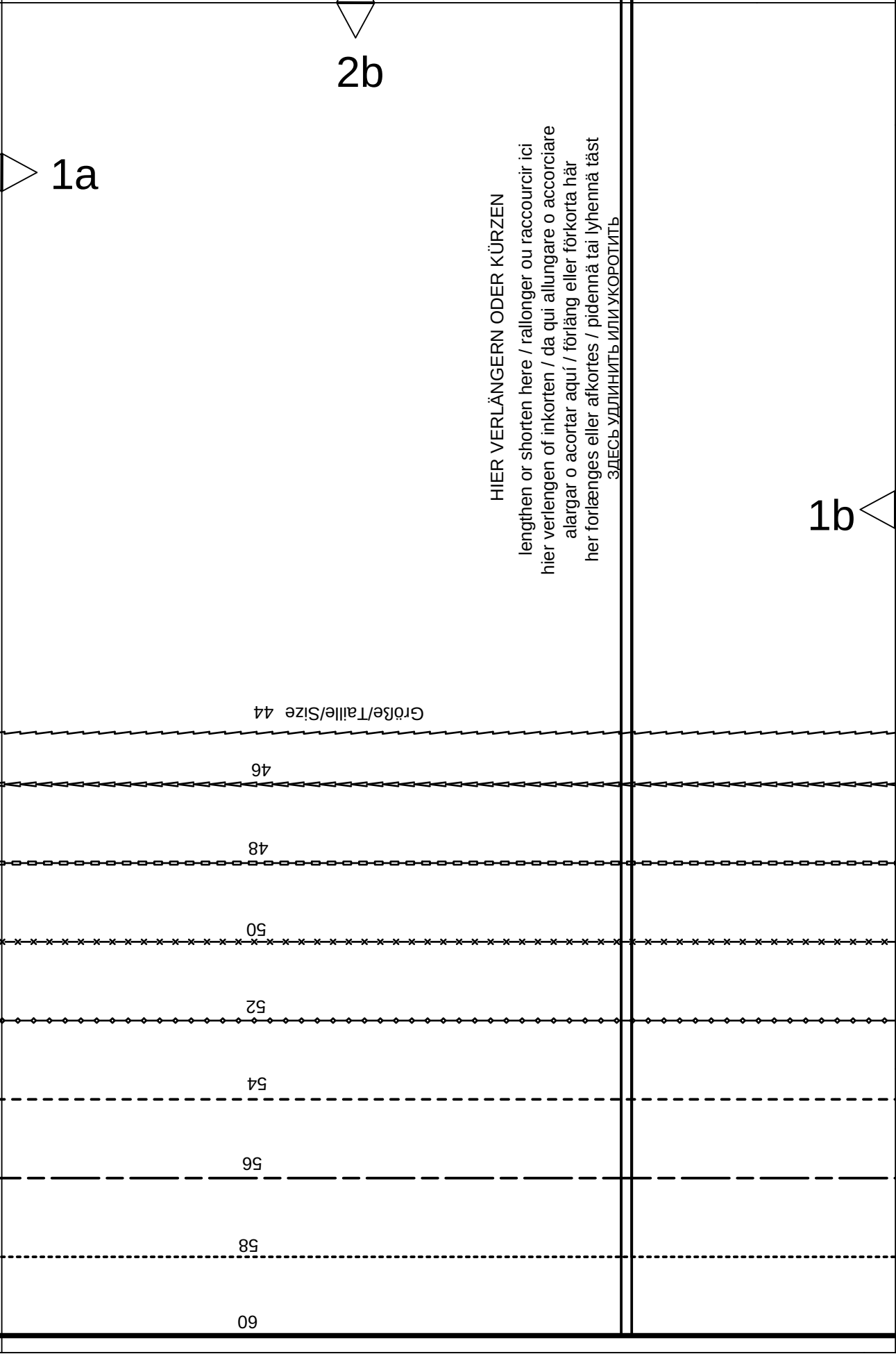
BESATZ UMBRUCH

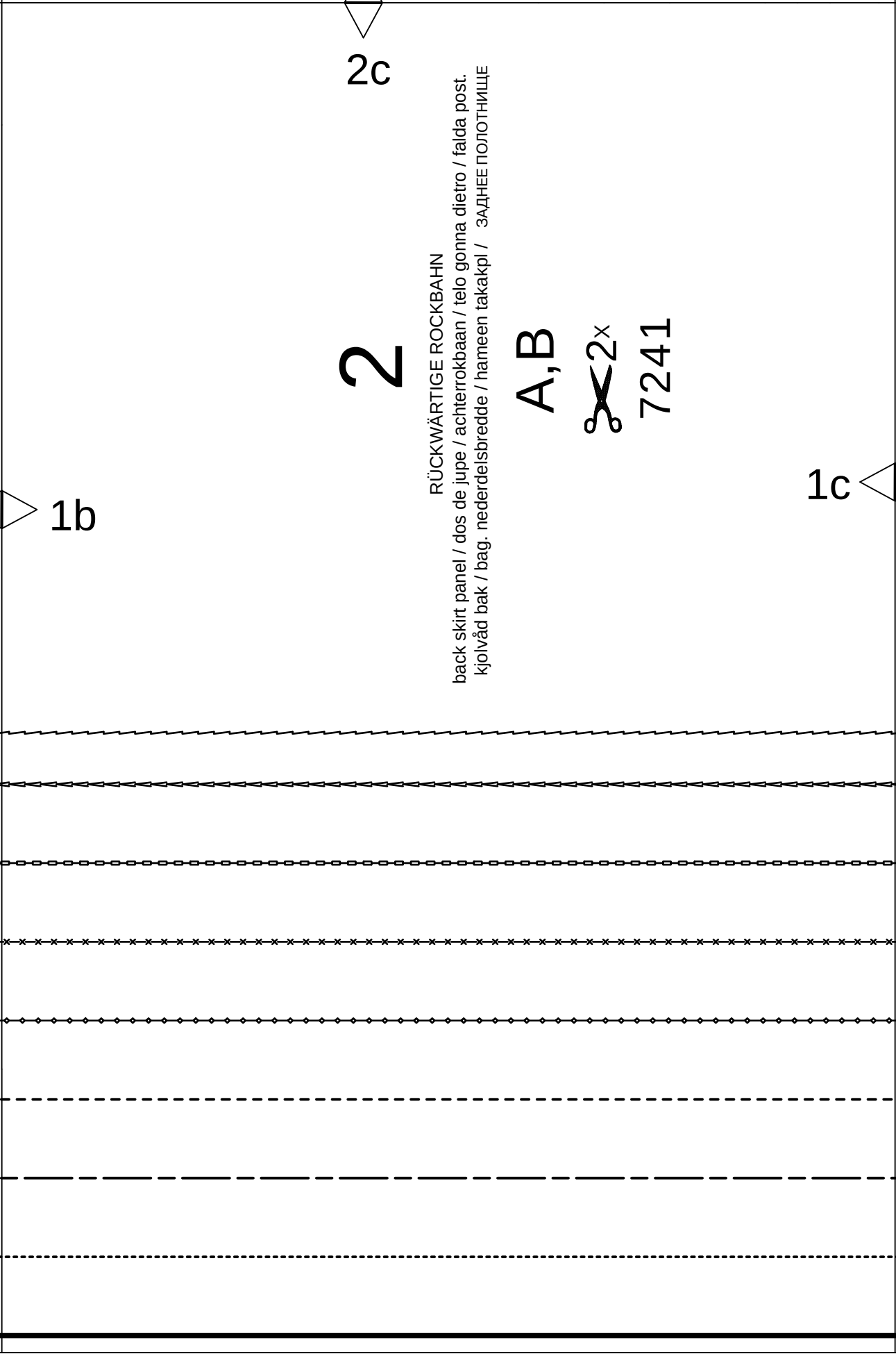
facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisāvāra taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ







2

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



7241

1b

1c

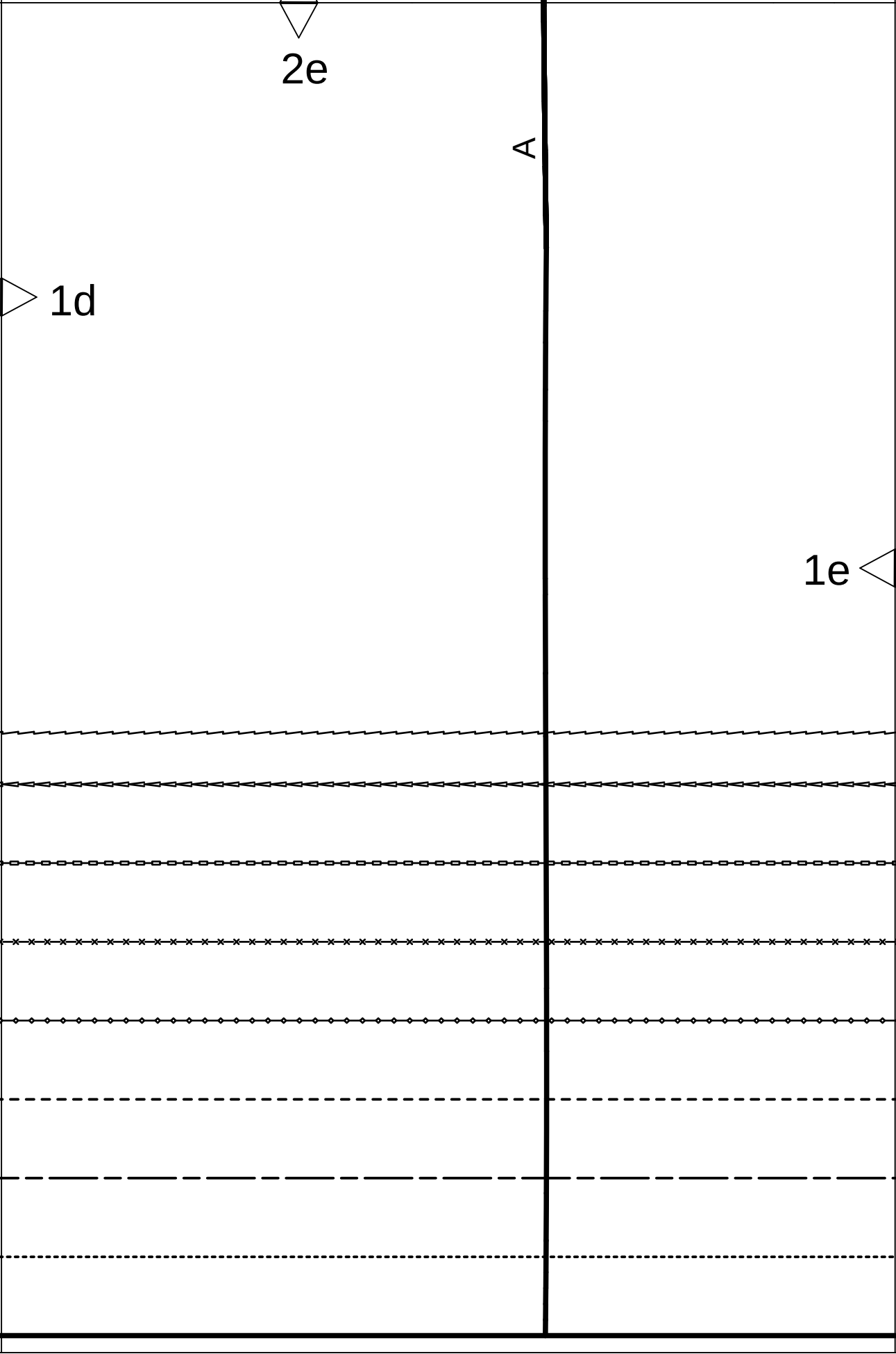
2c

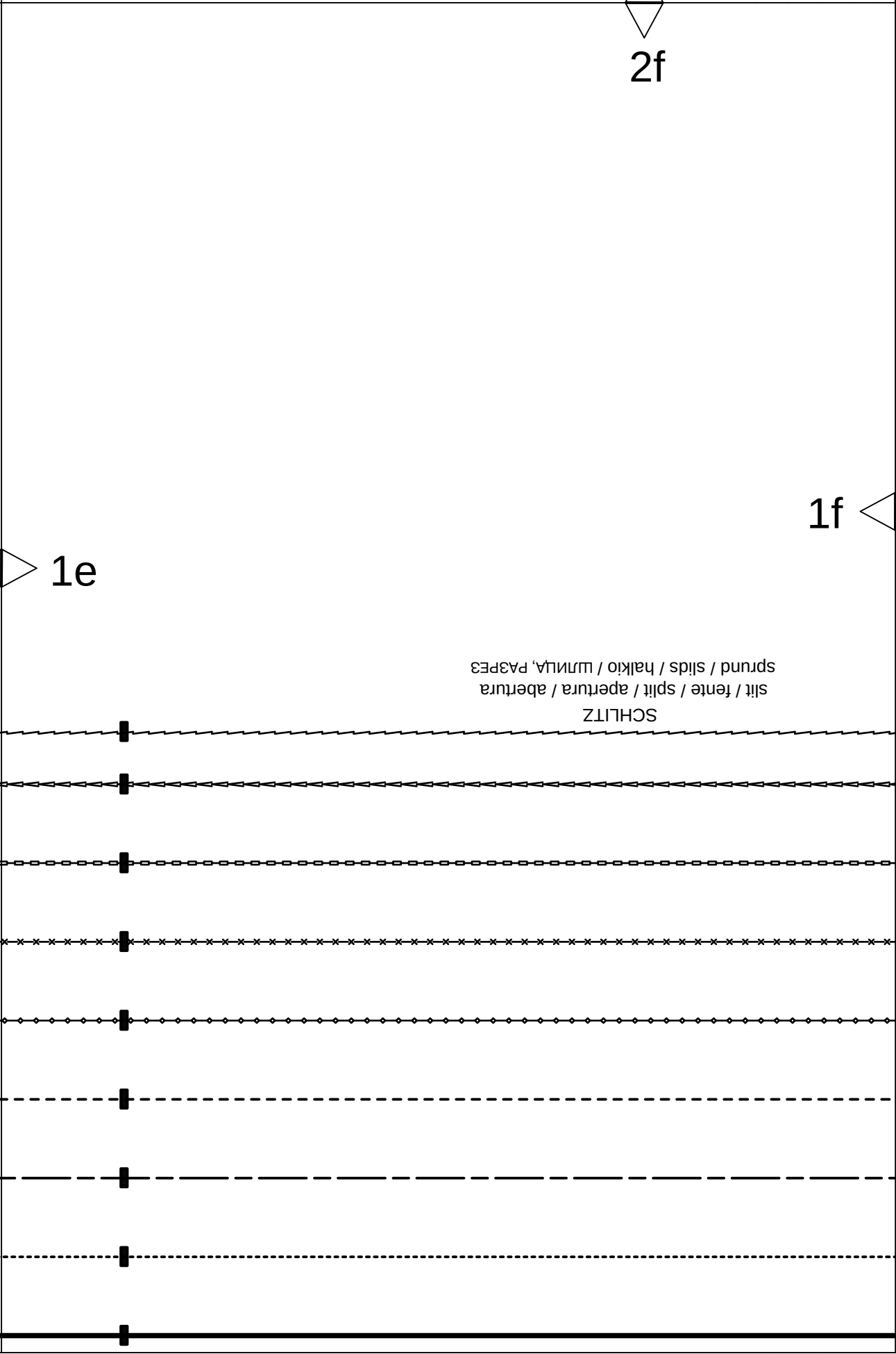
2d

1d

1c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro,driftotfilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trädrikning / bag midte søm
trädretning / takakeskikokhta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

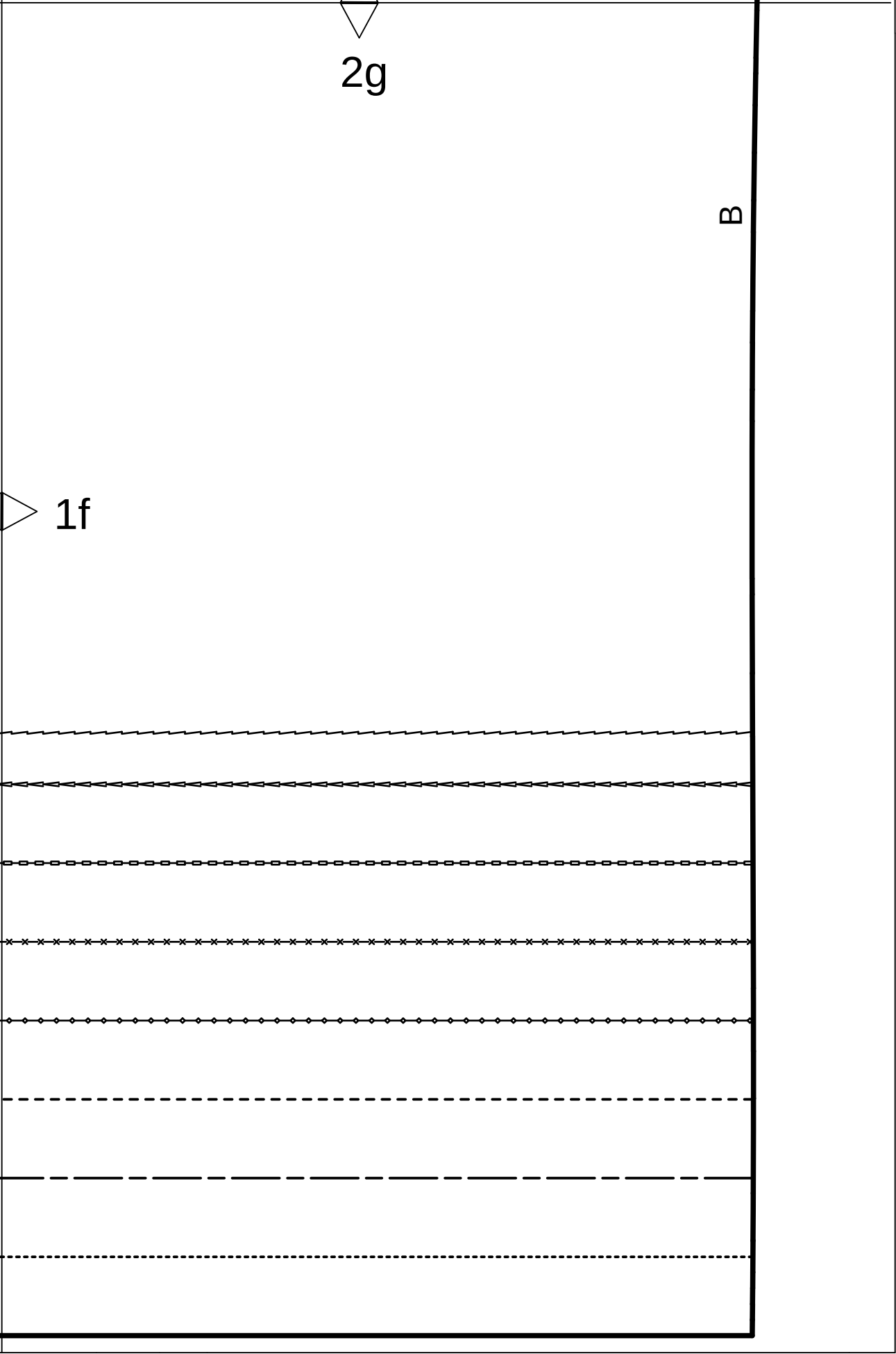




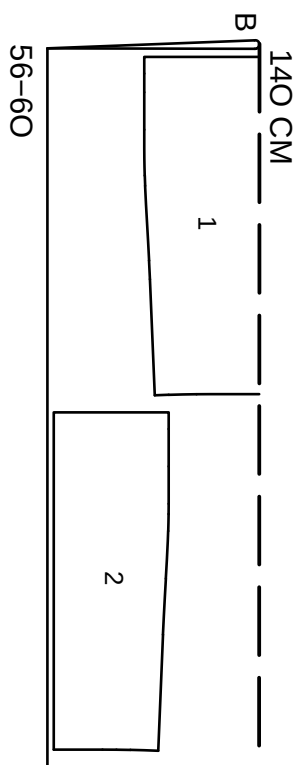
$2g$

B

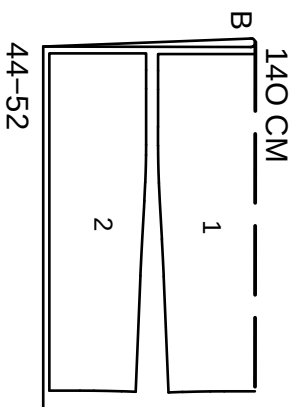
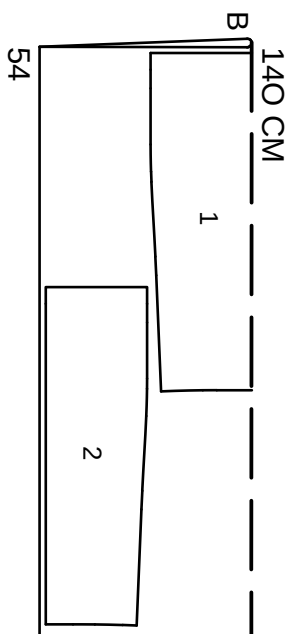
$1f$



3a



4a

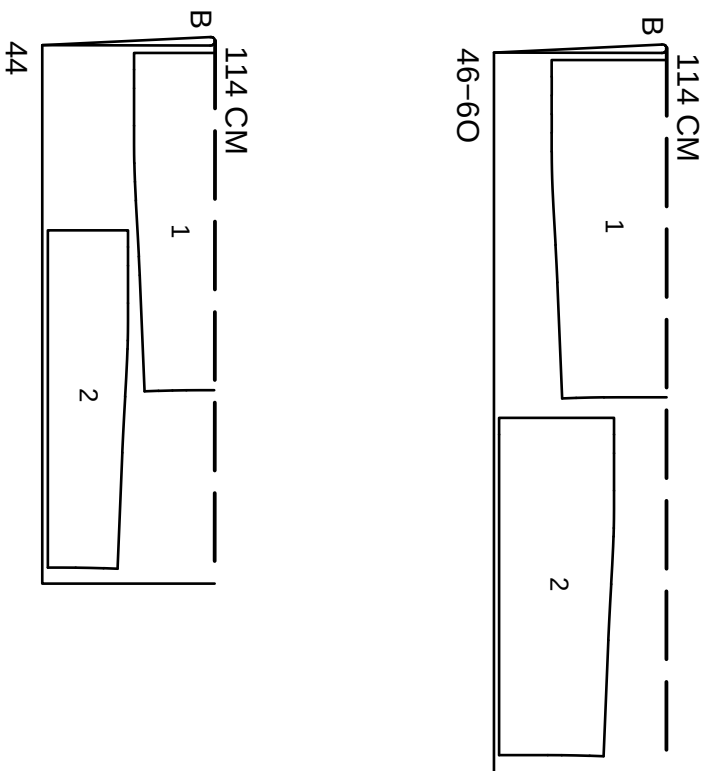


2a



1

4b



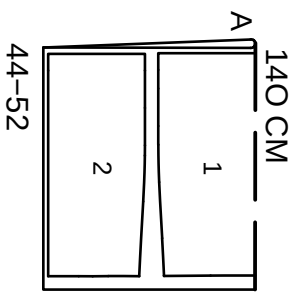
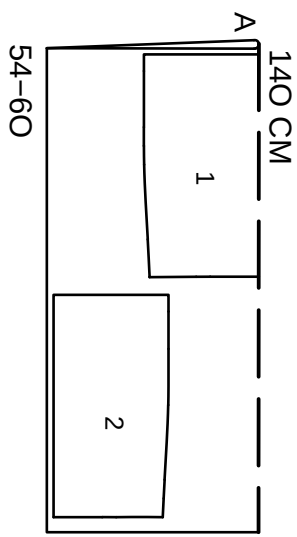
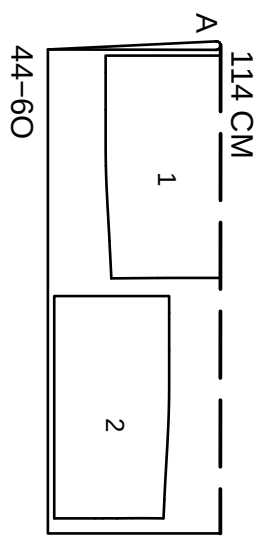
3a



3b

2b

4c



3c

3b

2c

4d

3d

3c

2d

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4e

3e

3d

2e

4f

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

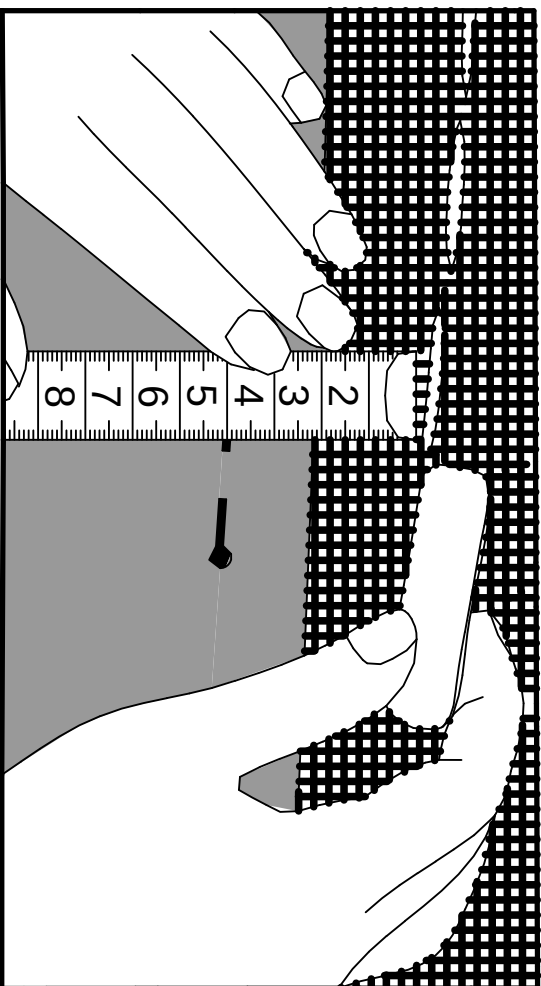
Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmearat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

3f

2f

3e

4g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

2g

3f

6a



1

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisávvara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-
løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



4a

5a

1

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredd / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



7241

6b

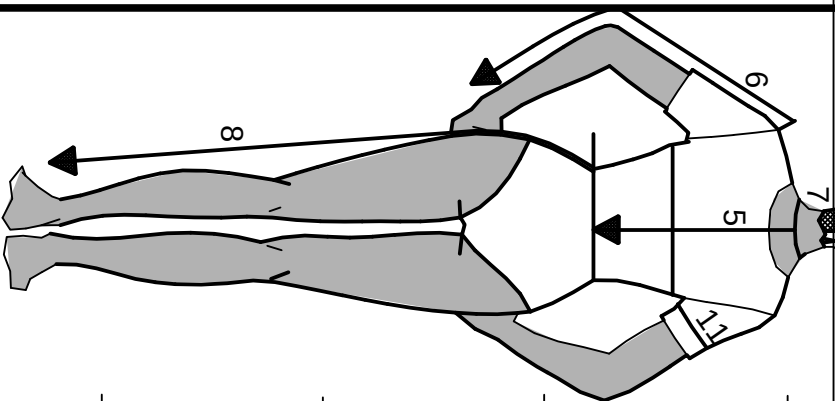
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5a

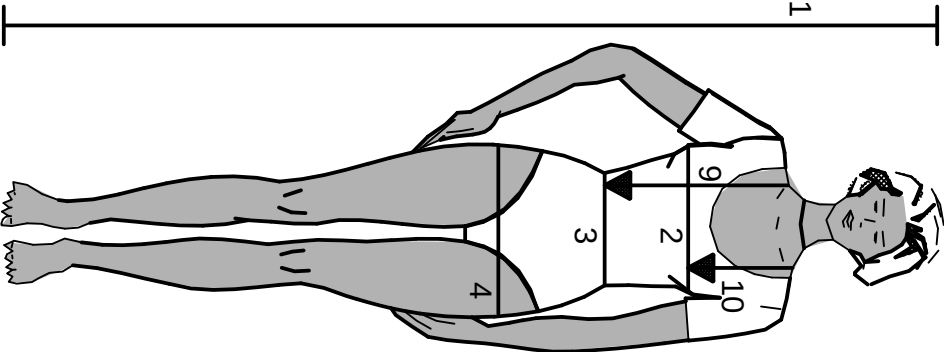
4b

5b



español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsps 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
danisk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmeårlængde	7. Halsvidde 8. Buksens sideårlængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilletæg.
suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavaren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan. hameisiin ja housuihin lantionmittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge
 7. Halsweite
 8. seitliche Hosenlänge
 9. vord. Taillenl.
 10. Brusttiefe
 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite. Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length
 7. Neck width
 8. Side leg length
 9. Front waist length
 10. Bust point
 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
 All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long du dos
 6. Longueur de manche
 7. Tour de cou
 8. Long côté pantalon
 9. Long. taille devant
 10. Profondeur de poitrine
 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
 Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte
 7. Halswijdte
 8. Zijlengte broek
 9. Taillelengte voor
 10. Borstdiepte
 11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
 In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpiño dietro
 6. Lungh. manica
 7. Circonf. collo
 8. Lungh. laterale pantaloni
 9. Lungh. corpiño davanti
 10. Profondità del seno
 11. Circonf. manica

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



6e

5e

A

4e

5d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPPI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	59	60	60	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrindingen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



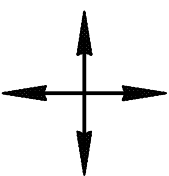
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidpläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteidän väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plus dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taiteitaan nuolen suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКАЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoitaa halkion alun tai loppun.

МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Fente

apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière

occhello
Knapphöl
Nappihäpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression

botone o automatico
knapp eller trykknapp
Nappi tai painonappi
ПЫТОВАЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

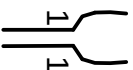
Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkellinjer



Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauna- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Såmtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saunaulvut osoittavat, mitkä osat onmellään yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imiellen sjierneme.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

*

*

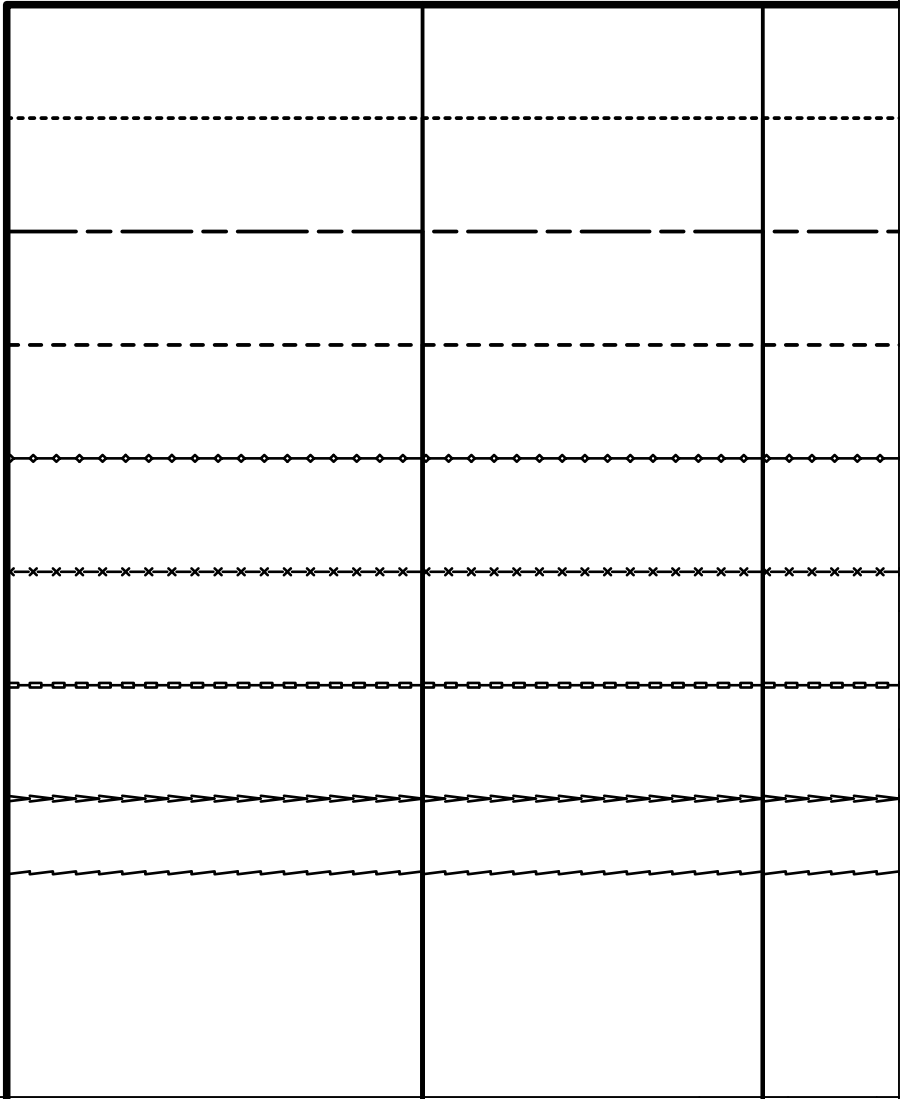
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7a



6a



7a

7b

60	
58	
56	
54	
52	
50	
48	
46	
44	
Größe/Taille/Size	

q9

burda[®] EASY

www.burdastyle.de

7b

7c

7241

0005

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskiikohhta kankaan taite / линия сгиба середины ткани

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

6c

7c

7d

6d



▷ 7d

7e ◁

FADENLAUF straight grain / droit fil / draadriching drittofilo / sentido hilo / trådkikning trådreining / langansuunta / долёбая нить	6e △



7e



7f



6f



7f